Dende cá, Dece cá, Desde cá, Ende cá, Esde cá, Cende cá



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

Expresión usada para indicar que hace mucho tiempo de algo.

Ver: Ende cá coles, Cuánto ha (que), Al cabo de Dios te salve, Ende, Jende, Tiempo ha, Cuántos tiempos

• ¿Pero Virginia? Uys, hija, ¡ende cá que nô ha güerto a venil por aquí!

• Oy madre, ¡esde cá que nô te vía! ¿Qu'es de tu vida?

• Madre mía, dende cá que s'han ío a Toledo ¿y agora t'enteras?

• —¿S'ha ío ya tu padre? —Bus, ¡dende cá!

• —Amos ancá mi comadre a ayudal un poquino con la matanza. —Oys, dece cá que recogieron ya. Pos menúa ayúa que tienen con vusotros.

• Dichosos los ojos, ¡Roberto, cende que nô te pasabas por aquí!

Campos semánticos: Adverbios de tiempo Conjunciones Conjunciones de tiempo Contracciones gramaticales Expresiones Gramática Locuciones adverbiales

Comentarios:

Esta expresión también se puede usar con el mismo sentido sin el "cá" añadido (*¡Madre, dende que no te vía!*).

La forma **desde cá** es una modernización del antiguo "dende", y si de nuevo se pierde la **D** inicial nos da la forma alternativa **esde cá**.

La forma **ende cá** muestra la típica pérdica de la **D** inicial (tal vez ya en la Edad Media).

La forma **dece cá** proviene de nuestra regla de asimilación "aspiración+D=C", pero en este caso usando la variante más moderna **desde** (**dehde** > **dece**).

La forma **cende cá** podría ser otro caso de esa misma asimilación (originándose en expresiones como "*pos dende cá* "), o puede ser una **D** fricativa que por énfasis pierde la sonoridad transformándose en **C**.

Origen: Nos entró a través del castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** nuestra zona.

Etimología:

Dende viene del latín **deinde** (*después*) y en la Edad Media significaba, entre otras cosas, *desde*, manteniendo este uso en algunos dialectos de España y América, aunque ya hace tiempo que desapareció del estándar.

Ende es una variación posterior de **dende** con pérdida de la **D** inicial.

Desde viene de la locución latina **de**+**ex**+**de** *(desde afuera de)*, y se usó antiguamente como adverbio de tiempo y lugar, igual que hoy en día.

La forma **cá**, es una contracción de **que ha** (*¡dende qu'ha!*), teniendo **ha** el sentido de **hace**, como en "*tiempo ha que no te veo*". De este modo la expresión **dende cá** sería evolución de formas como la siguiente:.

"*...el cual pueblo no ha tenido mas vecindad que tiene al presente y antes se ha acresentado que desminuido* ***desde que ha*** *que tenemos noticia de el y no se la oido cosa en contrario".* (*Relaciones histórico-geográficas-estadísticas de los pueblos de España*. Reino de Toledo, Anónimo, c. 1580).

Usando esa misma estructura y transformándola en exclamación, podríamos decir "*¡desde que ha que tenemos noticia de él!*", que debidamente contraido daría el peraleo "*¡dende cá que tenemos noticia de él*!" (hace mucho que tenemos noticias de él).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com